



Rada  
Evropské unie

Brusel 11. dubna 2019  
(OR. en)

8408/19  
ADD 1

---

---

Interinstitucionální spis:  
2019/0091(NLE)

---

---

PECHE 181

## NÁVRH

---

Odesílatel:	Jordi AYET PUIGARNAU, ředitel, za generálního tajemníka Evropské komise
Příjemce:	Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, generální tajemník Rady Evropské unie
Č. dok. Komise:	COM(2019) 172 final + ANNEX
Předmět:	PŘÍLOHA návrhu ROZHODNUTÍ RADY o podpisu jménem Unie a prozatímním používání protokolu o provádění Dohody mezi Evropskou unií a Republikou Guinea-Bissau o partnerství v odvětví rybolovu (2019–2024)

---

Delegace naleznou v příloze dokument COM(2019) 172 final + ANNEX.

---

Příloha: COM(2019) 172 final + ANNEX



V Bruselu dne 10.4.2019  
COM(2019) 172 final

ANNEX 1

## **PŘÍLOHA**

**návrhu**

### **ROZHODNUTÍ RADY**

**o podpisu jménem Unie a prozatímním používání protokolu o provádění Dohody mezi Evropskou unií a Republikou Guinea-Bissau o partnerství v odvětví rybolovu (2019–2024)**

**PŘÍLOHA 1**  
**PROTOKOL O PROVÁDĚNÍ DOHODY MEZI EVROPSKÝM SPOLEČENSTVÍM A**  
**REPUBLIKOU GUINEA-BISSAU O PARTNERSTVÍ V ODVĚTVÍ RYBOLOVU**  
**(2019-2024)**

*Článek 1*

***Doba použitelnosti a rybolovná práva***

Rybolovná práva přiznaná plavidlům Evropské unie podle článku 5 dohody o partnerství v odvětví rybolovu se stanoví takto:

1. Během prvního a druhého roku používání protokolu se rybolovná práva vyjádří na základě systému intenzity rybolovu (hrubá prostornost, „GT“) takto:
  - druhy žijící při dně (korýši, hlavonožci a ryby) a malé pelagické ryby:
    - a) mrazírenské trawlery lovící garnáty: 3 700 GT za rok;
    - b) mrazírenské trawlery lovící ryby a hlavonožce: 3 500 GT za rok;
    - c) trawlery lovící malé pelagické druhy: 15 000 GT za rok,
  - vysoce stěhovavé druhy (druhy uvedené v příloze 1 Úmluvy Organizace spojených národů o mořském právu z roku 1982), s výjimkou čeledi *Alopiidae*, *Sphyrnidae* a těchto druhů: *Cethorinus maximus*, *Rhincodon typus*, *Carcharodon carcharias*, *Carcharinus falciformis*, *Carcharinus longimanus*.
    - a) mrazírenská plavidla lovící tuňáky nevodem a plavidla lovící na dlouhou lovnou šňůru: 28 plavidel;
    - b) plavidla lovící tuňáky na pruty: 13 plavidel.
2. Od třetího roku používání protokolu se rybolovná práva vyjadřují omezením odlovu jednotlivých druhů (TAC) takto:
  - druhy žijící při dně (korýši, hlavonožci a ryby) a malé pelagické ryby:
    - a) mrazírenské trawlery lovící garnáty: 2 500 tun za rok;
    - b) mrazírenské trawlery lovící ryby: 11 000 tun za rok;
    - c) mrazírenské trawlery lovící hlavonožce: 1 500 tun za rok;
    - d) trawlery lovící malé pelagické druhy: 18 000 tun za rok,
  - vysoce stěhovavé druhy (druhy uvedené v příloze 1 Úmluvy Organizace spojených národů o mořském právu z roku 1982), s výjimkou čeledi *Alopiidae*, *Sphyrnidae* a těchto druhů: *Cethorinus maximus*, *Rhincodon typus*, *Carcharodon carcharias*, *Carcharinus falciformis*, *Carcharinus longimanus*.
    - a) mrazírenská plavidla lovící tuňáky nevodem a plavidla lovící na dlouhou lovnou šňůru: 28 plavidel;
    - b) plavidla lovící tuňáky na pruty: 13 plavidel.
3. Přejít od systému řízení na základě intenzity rybolovu na systém omezení odlovu (TAC) bude doprovázen zavedením elektronického systému hlášení úlovků (Electronic Reporting System – ERS) a zpracování takto předávaných údajů o úlovcích. Za tímto účelem smíšený výbor před třetím rokem používání protokolu vypracuje pokyny pro jednotné používání tohoto systému pro všechna průmyslová loďstva.
4. Odstavce 1 a 2 se použijí s výhradou článků 8 a 9 tohoto protokolu.

*Článek 2*  
***Doba platnosti***

Tento protokol a jeho příloha jsou použitelné po dobu pěti let od prvního dne prozatímního provádění v souladu s článkem 16, ledaže dojde k jeho vypovězení podle článku 15.

*Článek 3*  
***Zásady***

1. Obě strany se zavazují, že budou podporovat zodpovědný rybolov v rybolovné oblasti Guineje-Bissau na základě zásady nediskriminace. Guinea-Bissau se zavazuje, že jiným zahraničním loďstvům působícím v rybolovné oblasti Guineje-Bissau, která mají stejné vlastnosti a zaměřují se na stejné druhy, neposkytne příznivější technické podmínky, než jsou podmínky obsažené v tomto protokolu.
2. Strany se zavazují zajistit, že protokol bude prováděn v souladu s článkem 9 dohody z Cotonou o podstatných prvcích týkajících se lidských práv, demokratických zásad a právního státu a základním prvku týkajícím se řádné správy věcí veřejných, udržitelného rozvoje a udržitelné a zdravé péče o životní prostředí.
3. Strany se zavazují, že budou zveřejňovat a vyměňovat si informace o jakékoli dohodě opravňující zahraniční plavidla ke vstupu do rybolovné oblasti Guineje-Bissau a o intenzitě rybolovu, která z toho vyplývá, zejména o počtu vydaných oprávnění a o chycených úlovcích.
4. Podle článku 5 dohody mohou plavidla Evropské unie provozovat rybolovné činnosti v rybolovné oblasti Guineje-Bissau pouze v případě, že disponují oprávněním k rybolovu vydaným podle tohoto protokolu a v souladu s podmínkami uvedenými v jeho příloze.

*Článek 4*  
***Finanční příspěvek***

1. Výše finančního příspěvku podle článku 7 dohody o partnerství v odvětví rybolovu na období uvedené v článku 1 protokolu činí 15 600 000 EUR ročně.
2. Finanční příspěvek zahrnuje:
  - a) roční částku za přístup k rybolovným zdrojům v rybolovné oblasti Guineje-Bissau ve výši 11 600 000 EUR a
  - b) zvláštní částku ve výši 4 000 000 EUR za rok na podporu odvětvové politiky rybolovu Guineje-Bissau.
3. Částka odpovídající poplatkům placeným majiteli plavidel za oprávnění k rybolovu vydaná podle článku 4 dohody a způsobem stanoveným v kapitole II se odhaduje na zhruba 4 miliony EUR.
4. Odstavec 1 se použije s výhradou ustanovení článků 8, 9, 14, 15 a 16 tohoto protokolu.
5. Platba finančního příspěvku podle výše uvedeného odst. 2 písm. a) a b) proběhne nejpozději do 90 dnů ode dne počátku prozatímního provádění protokolu a v následujících letech nejpozději do 30 dní po datu výročí počátku prozatímního provádění tohoto protokolu.
6. Přidělení finančního příspěvku uvedeného v odst. 2 písm. a) spadá do výlučné pravomoci orgánů Guineje-Bissau.
7. Platby podle tohoto článku jsou zasílány na jediný účet státní pokladny vedený u Centrální banky Guineje-Bissau, jehož číslo ministerstvo pro rybolov každoročně

oznamuje. Finanční příspěvek uvedený v odst. 2 písm. b) určený na odvětvovou podporu se Guineji-Bissau poskytuje na účet státní pokladny. Orgány Guineje-Bissau každoročně Evropské komisi sdělují bankovní údaje týkající se příslušných účtů.

### *Článek 5* **Odvětvová podpora**

1. Odvětvová podpora podle tohoto protokolu přispívá k provádění vnitrostátní strategie v oblasti rybolovu a modré ekonomiky. Jejím cílem je udržitelné řízení rybolovných zdrojů a rozvoj odvětví, zejména prostřednictvím:
  - posílení sledování a kontroly rybolovných činností a dohledu na nimi (mimo jiné prostřednictvím instalace a zprovoznění systému ERS),
  - posílení shromažďování a zpracování údajů pro vědecké účely a kapacit pro analýzu a posuzování rybolovných zdrojů a rybolovu,
  - posílení kapacit pro zúčastněné strany v oblasti rybolovu,
  - podpory drobného rybolovu,
  - posílení mezinárodní spolupráce,
  - zlepšení podmínek pro vývoz produktů rybolovu a podpora investic do tohoto odvětví,
  - rozvoje infrastruktury související s rybolovem,
  - podpory modré ekonomiky a rozvoje akvakultury.
2. Smíšený výbor nejpozději tři měsíce ode dne vstupu tohoto protokolu v platnost nebo případně po zahájení jeho prozatímního provádění přijme víceletý odvětvový program a podmínky jeho uplatňování, přičemž jde zejména o:
  - a) roční a víceleté obecné zásady, podle nichž se použije finanční příspěvek uvedený v čl. 4 odst. 2 písm. b);
  - b) roční a víceleté cíle, které je třeba uskutečnit, aby bylo možné podpořit udržitelný a zodpovědný rybolov s ohledem na priority vyjádřené Guinejí-Bissau ve vnitrostátní politice rybolovu nebo v jiných politikách, zejména pokud jde o podporu drobného rybolovu, dohled nad nezákonným, nehlášeným a neregulovaným rybolovem (rybolov NNN), jeho kontrolu a boj proti němu, a na priority v oblasti posílení vědecké kapacity Guineje-Bissau v odvětví rybolovu;
  - c) kritéria a postupy, včetně případných rozpočtových a finančních ukazatelů, pro každoroční hodnocení získaných výsledků.
3. Každou změnu navrženou ve víceletém odvětvovém programu musí schválit obě strany v rámci smíšeného výboru.
4. Guinea-Bissau předkládá každý rok zprávu o pokroku projektů realizovaných díky odvětvové podpoře, kterou přezkoumá smíšený výbor. Před skončením platnosti protokolu Guinea-Bissau rovněž podá závěrečnou zprávu.
5. Evropská unie může upravit nebo částečně nebo úplně pozastavit výplatu zvláštního finančního příspěvku stanoveného v čl. 4 odst. 2 písm. b) tohoto protokolu, v případě neprovedení tohoto finančního příspěvku, nebo pokud výsledky, na základě hodnocení provedeného smíšeným výborem, neodpovídají plánu.
6. Vyplácení finančního příspěvku se obnoví po konzultaci a dohodě obou stran, jakmile to bude oprávněné na základě výsledků provádění. Tento finanční příspěvek nicméně nemůže být vyplacen po uplynutí období šesti měsíců od skončení platnosti protokolu.

7. Strany zajistí zviditelnění činností financovaných odvětvovou podporou.

#### *Článek 6*

##### ***Vědecká spolupráce v oblasti zodpovědného rybolovu***

1. Obě strany se zavazují, že budou podporovat zodpovědný rybolov a bojovat proti nezákonnému, nehlášenému a neregulovanému rybolovu v rybolovné oblasti Guineje-Bissau, a to na základě zásady nediskriminace mezi různými loďstvy, která v těchto vodách působí, a na základě zásad udržitelného řízení rybolovných zdrojů a mořských ekosystémů.
2. Po dobu, na níž se vztahuje tento protokol, Evropská unie a Guinea-Bissau spolupracují při sledování vývoje stavu zdrojů a rybolovu v rybolovné oblasti Guineje-Bissau.
3. Obě strany se zavazují prosazovat respektování doporučení Mezinárodní komise pro ochranu tuňáků v Atlantiku (ICCAT) a doporučení Výboru pro rybolov ve středovýchodním Atlantiku (CECAF), jakož i spolupráci na úrovni subregionu, pokud jde o odpovědné řízení rybolovných zdrojů, zejména v rámci Subregionálního výboru pro rybolov (CSRFP).
4. Strany provádějí vzájemné konzultace v rámci smíšeného výboru, aby mohly v případě potřeby po vzájemné dohodě přijmout opatření k zajištění udržitelného řízení rybolovných zdrojů.

#### *Článek 7*

##### ***Společný vědecký výbor***

1. Společný vědecký výbor je složen z vědců, které ve stejném počtu jmenují obě strany. Z rozhodnutí obou stran může být účast ve společném vědeckém výboru rozšířena i na pozorovatele – zejména zástupce regionálních rybolovných organizací, jako je CECAF.
2. Společný vědecký výbor v souladu s čl. 4 odst. 1 dohody o partnerství v odvětví rybolovu zasedá nejméně jednou za rok. Zasedání se v zásadě konají střídavě ve Guineji-Bissau a v Evropské unii. Na požádání jedné ze stran mohou být rovněž svolána další zasedání. Zasedáním předsedají střídavě obě strany.
3. Společný vědecký výbor odpovídá zejména za tyto činnosti:
  - a) shromažďování údajů týkajících se intenzity rybolovu a úlovků vnitrostátních a zahraničních loďstev působících v rybolovné oblasti Guineje-Bissau a provádějících rybolov druhů, na které se vztahuje tento protokol;
  - b) navrhování, sledování nebo analýza výsledků ročních hodnocení, které umožní posoudit stav populací a stanovit rybolovná práva a možnosti využívání zdrojů, které zaručí zachování zdrojů a jejich ekosystému;
  - c) následné vypracování výroční vědecké zprávy o rybolovu, na který se vztahuje tato dohoda;
  - d) vypracování (z vlastní iniciativy nebo na žádost smíšeného výboru nebo jedné ze stran) vědeckých stanovisek souvisejících s opatřeními v oblasti řízení, jež budou považována za nezbytná pro udržitelné využívání populací a rybolovu, na které se vztahuje tento protokol.
4. Na základě doporučení a usnesení přijatých v rámci ICCAT a na základě nejlepších dostupných vědeckých stanovisek, jako např. CECAF, a popřípadě na základě závěrů ze zasedání společného vědeckého výboru přijme smíšený výbor opatření vedoucí k

udržitelnému řízení rybolovných zdrojů, kterých se týká tento protokol, a ovlivňující činnosti rybářských plavidel Unie.

#### Článek 8

##### **Přezkum rybolovných práv a technických opatření**

1. V případě, že se Guinea-Bissau na základě stanoviska společného vědeckého výboru rozhodne zastavit rybolov v určité oblasti nebo po určitou dobu v rámci opatření pro zachování zdrojů, zasedne smíšený výbor, aby analyzoval základ pro důvody uvedeného rozhodnutí, zhodnotil dopad zastavení na činnost plavidel EU v rámci této dohody a rozhodl o případných nápravných opatřeních.
2. V případech stanovených v odstavci 1 se smíšený výbor dohodne na poměrném snížení finančního příspěvku, který podle dohody vyplácí Evropská unie, a v případě potřeby na příspěvku pro majitele plavidel.
3. Každé zastavení rybolovu, o kterém Guinea-Bissau rozhodne na základě vědeckého stanoviska, se použije stejným nediskriminujícím způsobem na všechna plavidla, kterých se tento rybolov týká, včetně vnitrostátních plavidel a plavidel plujících pod vlajkou třetí země.
4. Rybolovná práva stanovená v článku 1 mohou být zrevidována na základě společné dohody v rámci smíšeného výboru na základě doporučení ze strany společného vědeckého výboru. V takovém případě se finanční příspěvek uvedený v čl. 4 odst. 2 písm. a) úměrně a *pro rata temporis* upraví a tento protokol a jeho příloha se příslušně pozmění.
5. Smíšený výbor může v případě nutnosti přezkoumat a společnou dohodou upravit ustanovení týkající se podmínek rybolovu a prováděcí pravidla tohoto protokolu a jeho příloh, včetně podmínek kontroly odvětvové podpory.

#### Článek 9

##### **Experimentální rybolov a nová rybolovná práva**

1. V případě, že rybářská plavidla Evropské unie projeví zájem o rybolovné činnosti, které nejsou uvedeny v článku 1, a za účelem vyzkoušení technické proveditelnosti a ekonomické rentability nových lovišť lze v souladu s platnými právními předpisy Guineje-Bissau udělit oprávnění k experimentálnímu výkonu těchto činností. Experimentální rybolov se pokud možno uskuteční s pomocí vědeckých poznatků a dostupné místní techniky. Cílem experimentálního rybolovu je ověřit technickou proveditelnost a hospodářskou životaschopnost nových druhů rybolovu.
2. Za tímto účelem Evropská komise oznámí orgánům Guineje-Bissau žádosti o licence k experimentálnímu rybolovu prostřednictvím technické dokumentace, v níž se upřesní:
  - a) cílové živočišné druhy;
  - b) technické charakteristiky plavidla;
  - c) zkušenosti lodních důstojníků ve vztahu k dotčeným rybolovným činnostem;
  - d) návrh technických parametrů experimentálního rybolovu (doba trvání, zařízení, oblasti výzkumu atd.);
  - e) druh shromažďovaných údajů, aby se zajistilo vědecké sledování dopadu těchto rybolovných činností na rybolovné zdroje a ekosystémy.

3. Oprávnění k experimentálnímu rybolovu se udělují nejvýše na dobu šesti měsíců. Udělení oprávnění podléhá uhrazení poplatku stanoveného orgány Guineje-Bissau.
4. Po celou dobu rybolovu jsou na palubě přítomni vědecký pozorovatel státu vlajky a pozorovatel zvolený Guinejí-Bissau.
5. Orgány Guineje-Bissau stanoví pro experimentální rybolov přípustný odlov. Úlovky chycené během experimentálního rybolovu si ponechá majitel plavidla. Úlovky nepředepsané velikosti a úlovky, jejichž rybolov není povolen v rámci platných právních předpisů Guineje-Bissau, nesmí být přechovávány na palubě nebo ani prodávány.
6. Podrobné výsledky rybolovu jsou poskytnuty smíšenému výboru a společnému vědeckému výboru k analýze.
7. V případě, že mají evropská rybářská plavidla zájem o rybolovné činnosti, které nejsou stanoveny v článku 1 tohoto protokolu, konzultují strany společný vědecký výbor. Strany se dohodnou na podmínkách pro tato nová rybolovná práva a před skončením platnosti tohoto protokolu provedou jeho změny a změny jeho přílohy. Finanční příspěvek uvedený v čl. 4 odst. 2 písm. a) tohoto protokolu se z toho důvodu zvýší. Poplatky a podmínky pro majitele plavidel, které jsou uvedeny v příloze, se odpovídajícím způsobem upraví.

#### *Článek 10*

#### ***Hospodářská integrace hospodářských subjektů Evropské unie do odvětví rybolovu v Guineji-Bissau***

1. Obě strany se zavazují podporovat hospodářskou integraci evropských hospodářských subjektů do celého odvětví rybolovu Guineje-Bissau, zejména prostřednictvím zřizování společných podniků a realizace infrastruktur.
2. Strany vzájemně spolupracují s cílem posílit povědomí evropských soukromých hospodářských subjektů o obchodních a průmyslových možnostech, zejména pokud jde o přímé investice v celém odvětví rybolovu Guineje-Bissau.
3. Ze stejných důvodů může Guinea-Bissau poskytnout pobídky hospodářským subjektům, které se do takových investic zapojují.
4. Obě strany spolupracují s cílem určit investiční příležitosti a nástroje financování pro provádění určených opatření nebo projektů.
5. Smíšený výbor podává každý rok zprávu o provádění tohoto článku.

#### *Článek 11*

#### ***Výměna informací***

1. Strany se zavazují upřednostňovat elektronické systémy pro výměnu informací a dokumentů souvisejících s prováděním protokolu.
2. Elektronická forma dokumentu bude v každém ohledu považována za rovnocennou papírové verzi.
3. Strany si vzájemně neprodleně oznámí každou poruchu počítačového systému. Informace a dokumenty související s prováděním dohody budou tedy automaticky nahrazeny svou papírovou verzí podle podmínek definovaných v příloze.



## *Článek 12* **Důvěrnost údajů**

1. Strany se zavazují k tomu, že všechny osobní údaje týkající se plavidel Evropské unie a jejich rybolovné činnosti, jež budou získány v rámci dohody, budou vždy zpracovány přísně v souladu se zásadami důvěrnosti a ochrany údajů.
2. Strany zajistí, aby se veřejnosti zpřístupnily jen souhrnné údaje týkající se rybolovných činností loďstva Evropské unie ve vodách Guineje-Bissau v souladu s příslušnými ustanoveními komise ICCAT a jiných regionálních a subregionálních organizací pro řízení rybolovu.
3. Údaje, které lze považovat za důvěrné, musí příslušné orgány používat výlučně k provádění dohody a pro účely řízení, sledování a kontroly rybolovu a dohledu nad ním.
4. V případě osobních údajů, které Evropská unie předává, může smíšený výbor zajistit jejich vhodné zabezpečení a právní prostředky v souladu s obecným nařízením o ochraně osobních údajů.

## *Článek 13* **Platné právní předpisy**

1. Činnosti rybářských plavidel Evropské unie, která provádějí rybolov ve vodách Guineje-Bissau, se řídí právními předpisy platnými ve Guineji-Bissau, pokud dohoda o partnerství v odvětví rybolovu a tento protokol s přílohou a dodatky nestanoví jinak.
2. Strany si vzájemně písemně oznámí jakoukoli změnu své politiky a právních předpisů v oblasti rybolovu. Tyto změny právních předpisů, které mají dopad technické povahy na rybolovné činnosti, se vztahují na plavidla Evropské unie po uplynutí lhůty tří měsíců od jejich úředního oznámení.

## *Článek 14* **Pozastavení provádění protokolu**

1. Provádění protokolu, včetně platby finančního příspěvku uvedeného v čl. 4 odst. 2 písm. a) a b), může být po konzultaci v rámci smíšeného výboru pozastaveno, pokud je splněna jedna nebo více těchto podmínek:
  - a) nezvyklé okolnosti, které nejsou přírodním jevem, brání průběhu rybolovných činností v rybolovné oblasti Guineje-Bissau;
  - b) podstatné změny politických okolností ve vymezení a při provádění politiky rybolovu u jedné nebo druhé strany, které ovlivní ustanovení tohoto protokolu;
  - c) v případě spuštění mechanismů konzultace podle článku 96 dohody z Cotonou, týkajících se porušování podstatných a základních prvků lidských práv stanovených článkem 9 uvedené dohody;
  - d) Evropská unie nezaplatila finanční příspěvek podle čl. 4 odst. 2 písm. a) z jiných důvodů, než které jsou stanoveny v písm. c) tohoto odstavce;
  - e) vážný a nevyřešený spor mezi stranami při výkladu a provádění dohody a tohoto protokolu.
2. Vyplácení finančního příspěvku se obnoví po konzultaci a dohodě obou stran, jakmile dojde ke znovunastolení situace předcházející událostem uvedeným v odstavci 1. Zvláštní finanční příspěvek stanovený v čl. 4 odst. 2 písm. b) nicméně nemůže být vyplacen po uplynutí období šesti měsíců od skončení platnosti tohoto protokolu.

3. Platnost oprávnění k rybolovu udělených evropským plavidlům může být pozastavena současně s pozastavením platby finančního příspěvku podle čl. 4 odst. 2 písm. a). V případě obnovení se platnost těchto povolení k rybolovu prodlužuje o dobu, jež odpovídá období, po které byly rybolovné činnosti pozastaveny. Veškeré činnosti rybářských plavidel Evropské unie v rybolovné oblasti Guineje-Bissau se po dobu pozastavení přerušují.
4. K pozastavení používání protokolu je zapotřebí, aby zúčastněná strana oznámila svůj úmysl písemně a nejméně tři měsíce před dnem, k němuž má pozastavení nabýt účinku, s výjimkou případu stanoveného v odst. 1 písm. c), která má za následek okamžité pozastavení. Mezitím strany zahájí konzultace v rámci smíšeného výboru.
5. V případě pozastavení pokračují strany v jednání s cílem najít smířčí řešení sporu, který mezi sebou mají. Pokud je takového řešení dosaženo, pokračuje se v používání protokolu a částka finančního příspěvku se úměrně a *pro rata temporis* sníží podle doby, během které bylo použití protokolu pozastaveno.

#### *Článek 15*

##### ***Vypovězení***

1. V případě vypovězení tohoto protokolu dotyčná strana písemně oznámí druhé straně svůj úmysl vypovědět protokol nejméně šest měsíců před datem, kdy toto vypovězení nabude účinku.
2. Odesláním oznámení podle předchozího odstavce se zahajují konzultace mezi stranami.

#### *Článek 16*

##### ***Prozatímní provádění***

Tento protokol a jeho příloha se prozatímně provádějí ode dne podpisu.

#### *Článek 17*

##### ***Vstup v platnost***

Tento protokol a jeho příloha vstupují v platnost dnem, ke kterému si strany vzájemně oznámí dokončení postupů nezbytných k tomuto účelu.

**PŘÍLOHA PROTOKOLU**  
**PODMÍNKY PROVOZOVÁNÍ RYBOLOVU PLAVIDLY EVROPSKÉ UNIE**  
**V RYBOLOVNÉ OBLASTI GUINEJE-BISSAU**

**KAPITOLA I**  
**OBECNÁ USTANOVENÍ**

**1. Určení příslušného orgánu**

Pro potřeby této přílohy, a bez ohledu na to, je-li někde uvedeno jinak, se každým odkazem na Evropskou unii (EU) nebo na Guineu-Bissau rozumí tento příslušný orgán:

- v případě EU: Evropská komise, popřípadě prostřednictvím delegace Evropské Unie,
- v případě Guineje-Bissau: ministerstvo pro rybolov.

**2. Povolená rybolovná oblast**

Povolená rybolovná oblast, ve které jsou plavidla Evropské unie oprávněna lovit, odpovídá v souladu s právními předpisy Guineje-Bissau a s příslušnými mezinárodními úmluvami, jichž je Guinea-Bissau smluvní stranou, rybolovné oblasti Guineje-Bissau, včetně části odpovídající společné zóně mezi Guineou-Bissau a Senegalem.

Základní linie jsou definovány vnitrostátními právními předpisy.

**3. Určení místního zástupce**

Vyjma plavidel lovicích tuňáky musí být jakékoli plavidlo Evropské unie, které chce získat oprávnění k rybolovu vydané podle tohoto protokolu, zastoupeno zástupcem s bydlištěm ve Guineji-Bissau.

**4. Bankovní účet**

Guinea-Bissau sdělí Evropské unii před vstupem tohoto protokolu v platnost údaje o bankovním účtu (bankovních účtech), na který (které) mají být zaplaceny finanční částky za rybářská plavidla v rámci dohody. Náklady související s bankovními převody jdou na účet majitelů plavidel.

**5. Kontaktní místa**

Obě strany se vzájemně informují o svých kontaktních místech, která umožňují výměnu informací o provádění protokolu, zejména o otázkách týkajících se výměny souhrnných údajů o úlovcích a intenzitě rybolovu, postupů týkajících se oprávnění k rybolovu a provádění odvětvové podpory.

## KAPITOLA II

### OPRÁVNĚNÍ K RYBOLOVU

#### Oddíl 1: Použitelné postupy

##### 1. Podmínka k získání oprávnění k rybolovu – způsobilá plavidla

Oprávnění k rybolovu uvedená v článku 6 dohody se vydávají za podmínky, že plavidlo je zapsáno v rejstříku rybářských plavidel Evropské unie a je v souladu s ustanoveními nařízení (EU) č. 2017/2403 o udržitelném řízení vnějšího rybářského loďstva. Měly by být splněny všechny předchozí povinnosti týkající se majitele plavidla, velitele nebo samotného plavidla vyplývající z jejich rybolovných činností v Guineji-Bissau v rámci dohody.

##### 2. Žádost o oprávnění k rybolovu

Evropská unie předloží Guineji-Bissau žádost o oprávnění k rybolovu za každé plavidlo, které si přeje lovit v rámci dohody, nejméně 40 dnů přede dnem začátku požadované doby platnosti a použije formulář uvedený v dodatku.

U každé první žádosti o oprávnění k rybolovu podle tohoto protokolu nebo v důsledku technické změny dotyčného plavidla musí žádost obsahovat:

- a) doklad o zaplacení paušálního poplatku na dobu platnosti požadovaného oprávnění k rybolovu;
- b) jméno a adresu místního zástupce plavidla, pokud takový existuje;
- c) v případě trawlerů doklad o předem zaplaceném paušálním příspěvku na náklady spojené s pozorovatelem;
- d) v případě trawlerů osvědčení o prostornosti plavidla vydané státem vlajky.

Při obnovení oprávnění k rybolovu podle tohoto protokolu v případě plavidla, jehož charakteristické technické vlastnosti se nezměnily, bude k žádosti o obnovení připojen pouze doklad o zaplacení poplatku a případně paušálního příspěvku na náklady spojené s pozorovatelem.

##### 3. Vydání oprávnění k rybolovu

Guinea-Bissau vydá originál oprávnění k rybolovu nejpozději do 25 dnů po obdržení úplné dokumentace k žádosti a nejméně 15 dnů před začátkem rybolovného období. Toto oprávnění se zasílá majitelům plavidel:

- v případě trawlerů prostřednictvím zástupců s kopií pro Evropskou unii a
- v případě plavidel lovcích tuňáky prostřednictvím Delegace Evropské unie v Guineji-Bissau.

Pokud jde o plavidla lovcí tuňáky, kopii tohoto oprávnění k rybolovu zašle příslušný orgán bez prodlení elektronickou cestou majiteli plavidla a případně jeho místnímu zástupci, a to s kopií pro Evropskou unii. Tato kopie pozbývá platnosti po obdržení originálu oprávnění k rybolovu. Kopie se nachází na palubě plavidel lovcích tuňáky a je platná po dobu 40 dnů, během níž se považuje za rovnocennou originálu.

V případě obnovení oprávnění k rybolovu po dobu používání tohoto protokolu bude muset nové oprávnění k rybolovu obsahovat jasný odkaz na původní oprávnění k rybolovu.

Evropská unie zašle oprávnění k rybolovu majiteli plavidla nebo jeho zástupci. V případě uzavření kanceláře Evropské unie může Guinea-Bissau vydat oprávnění k rybolovu přímo majiteli plavidla nebo jeho zástupci a předat jeho kopii Evropské unii.

#### **4. Seznam plavidel s oprávněním k rybolovu**

Po vydání oprávnění k rybolovu sestaví Guinea-Bissau neprodleně definitivní seznam plavidel oprávněných k rybolovu v rybolovné oblasti Guineje-Bissau pro každou kategorii plavidel. Tento seznam je neprodleně zaslán vnitrostátnímu orgánu pověřenému kontrolou rybolovu a elektronickou cestou Evropské unii.

#### **5. Doba platnosti oprávnění k rybolovu**

Oprávnění k rybolovu se vystavují pro čtvrtletní, pololetní nebo roční období.

Pro určení začátku doby platnosti se ročním obdobím rozumí:

- a) v prvním roce používání protokolu období mezi datem počátku jeho prozatímního používání a 31. prosincem téhož roku;
- b) poté každý úplný kalendářní rok;
- c) v posledním roce používání protokolu období mezi 1. lednem a datem skončení platnosti protokolu.

Období čtvrtletní nebo pololetní platnosti začíná prvním dnem každého měsíce. Platnost oprávnění k rybolovu nicméně nemůže přesáhnout datum 31. prosince roku jejich vydání.

#### **6. Uchovávání oprávnění k rybolovu na palubě**

Oprávnění k rybolovu se musí stále nacházet na palubě plavidla.

Plavidla lovící tuňáky a plavidla pro povrchový rybolov jsou však oprávněná k rybolovu ihned po svém zápisu na výše uvedený prozatímní seznam. Plavidla jej musí až do vydání oprávnění k rybolovu neustále uchovávat na palubě.

#### **7. Převod oprávnění k rybolovu**

Oprávnění k rybolovu je vydáno pro určitou loď a je nepřenosné.

V případě vyšší moci a na žádost Evropské unie je však oprávnění k rybolovu nahrazeno novým oprávněním k rybolovu vydaným pro jiné plavidlo podobné plavidlu, které má být nahrazeno.

Převod se provede tak, že majitel plavidla nebo jeho zástupce v Guineji-Bissau vrátí oprávnění k rybolovu, jež má být nahrazeno, a Guinea-Bissau vystaví co možná nejdříve náhradní oprávnění. Náhradní oprávnění je vydáno bez dalšího prodloužení majiteli plavidla nebo jeho zástupci, jakmile je vráceno oprávnění, které má být nahrazeno, poté, co byla provedena technická prohlídka podle bodu 9 této kapitoly. Náhradní licence je platná ode dne vrácení licence, která má být nahrazena.

V případě trawlerů, je-li tonáž náhradního plavidla vyšší než tonáž plavidla nahrazovaného, bude doplatek vypočten úměrně k rozdílu v tonáži a zbývajícimu období platnosti. Dodatečný poplatek zaplatí majitel plavidla v okamžiku převodu oprávnění k rybolovu.

Guinea-Bissau aktualizuje co možná nejdříve seznam plavidel oprávněných k rybolovu. Nový seznam je neprodleně sdělen vnitrostátnímu orgánu pověřenému rybolovem a Evropské unii.

#### **8. Podpurná plavidla**

Na žádost Evropské unie povoluje Guinea-Bissau plavidlům z Evropské unie, která jsou držiteli oprávnění k rybolovu, aby jim pomáhala podpurná plavidla. Podpurná plavidla musejí plout pod vlajkou členského státu Evropské unie nebo patřit společnosti z Evropské unie a nemohou být vybavena k provozování rybolovu.

Guinea-Bissau sestaví seznam povolených podpůrných plavidel a neprodleně jej poskytne vnitrostátnímu orgánu pověřenému rybolovem a Evropské unii.

Podpůrná plavidla musí mít za tímto účelem oprávnění vydané podle právních předpisů Guineje-Bissau, a to po zaplacení ročního poplatku.

## **9. Technická prohlídka trawlerů**

Jednou ročně nebo po změně tonáže plavidla nebo v případě, že si použití jiných rybolovných zařízení vyžádá změnu kategorie rybolovu, se všechny trawlery Evropské unie podrobí v přístavu Guineje-Bissau technické prohlídce v souladu s platnými právními předpisy Guineje-Bissau.

Účelem technické prohlídky je ověřit shodu technických charakteristik plavidla a rybolovných zařízení na palubě, jakož i dodržování pravidel na ochranu veřejného zdraví a nalodění vnitrostátních námořníků.

Guinea-Bissau provede technickou prohlídku povinně nejpozději do 48 hodin po příplutí trawleru do přístavu, za předpokladu, že bylo jeho příplutí předem oznámeno.

Neprodleně po technické prohlídce vydá Guinea-Bissau veliteli plavidla osvědčení o shodě.

Osvědčení o shodě je platné po dobu jednoho roku. Při každé změně rybolovu z kategorie nebo na kategorii lovu garnátů se nicméně vyžaduje nové osvědčení o shodě. Nové osvědčení o shodě je kromě toho nezbytné i v případě, kdy plavidlo opustí rybolovnou oblast Guineje-Bissau na období delší než 45 dní.

Osvědčení o shodě se musí stále nacházet na palubě plavidla.

Náklady spojené s technickou prohlídkou hradí majitel lodi a odpovídají částce stanovené v sazebníku podle právních předpisů Guineje-Bissau. Tyto náklady nesmí přesáhnout částky hrazené za stejné služby vnitrostátními plavidly či plavidly plujícími pod vlajkou třetí země.

## **Oddíl 2: Poplatky a zálohy**

Výše paušálního poplatku je stanovena pro každou kategorii plavidel v technických listech připojených k této příloze v dodatcích. Tento poplatek zahrnuje veškeré místní a vnitrostátní poplatky s výjimkou přístavních poplatků a poplatků za služby.

Je-li doba trvání platnosti oprávnění k rybolovu kratší než jeden rok, přizpůsobí se částka paušálního poplatku úměrně době trvání požadované platnosti. Zvýší se případně pro čtvrtletní nebo pololetní období, jak je stanoveno v příslušných technických listech.

## KAPITOLA III

### TECHNICKÁ OPATŘENÍ PRO ZACHOVÁNÍ ZDROJŮ

Technická opatření použitelná na plavidla, která jsou držiteli oprávnění k rybolovu, týkající se oblasti, rybolovných zařízení a vedlejších úlovků, jsou pro každou kategorii rybolovu definována v technických listech připojených k této příloze v dodatcích.

Plavidla lovcí tuňáky a plavidla pro povrchový rybolov na dlouhou lovnou šňůru dodržují veškerá doporučení přijatá ICCAT.

## KAPITOLA IV

### PROHLÁŠENÍ O ÚLOVCÍCH

#### 1. Lodní deník rybolovu

Velitel rybářského plavidla Evropské unie, které provádí rybolov v rámci dohody, vede lodní deník rybolovu. V případě plavidel lovcích tuňáky je lodní deník rybolovu v souladu s příslušnými usneseními ICCAT o shromažďování a předávání údajů o rybolovných činnostech.

Velitel do lodního deníku rybolovu každý den zapisuje množství jednotlivých druhů, označených třímístným písmenným kódem podle FAO, ulovené a uchovávané na palubě, vyjádřené v kilogramech živé hmotnosti nebo eventuálně počtem kusů. U každého hlavního druhu velitel rovněž uvede nulové úlovky.

Velitel případně do lodního deníku rybolovu každý den zapíše rovněž množství každého druhu, jež bylo vhozeno zpátky do moře, vyjádřené v kilogramech živé hmotnosti nebo eventuálně počtem kusů.

Lodní deník rybolovu se vyplňuje čitelně, velkými písmeny a podepisuje jej velitel.

Odpovědnost za správnost údajů zaznamenaných do lodního deníku rybolovu nese velitel.

#### 2. Hlášení o úlovcích

##### 2.1 První a druhý rok používání protokolu v rámci systému řízení intenzity rybolovu

Velitel oznamuje úlovky plavidla tím, že předá Republice Guinea-Bissau své lodní deníky rybolovu vztahující se na období přítomnosti v rybolovné oblasti Guineje-Bissau.

Velitel zašle lodní deníky rybolovu Guineji-Bissau na e-mailovou adresu uvedenou pro tento účel. Guinea-Bissau neprodleně potvrdí přijetí obratem elektronickou poštou.

Alternativně lze lodní deníky rybolovu předávat i takto:

- a) v případě vplutí do přístavu Guineje-Bissau se originál každého lodního deníku rybolovu předloží zástupci generálního ředitelství pro průmyslový rybolov, který písemně potvrdí jeho přijetí;
- b) případě vyplutí z rybolovné oblasti Guineje-Bissau, aniž by se předem vplulo do přístavu Guineje-Bissau, je originál každého lodního deníku rybolovu zaslán poštou ve lhůtě 14 dnů po příplutí do kteréhokoliv jiného přístavu nebo v každém případě ve lhůtě 30 dnů po vyplutí z rybolovné oblasti Guineje-Bissau.

Velitel zašle jednu kopii všech lodních deníků rybolovu Evropské unii. V případě plavidel lovcích tuňáky a v případě plavidel pro povrchový rybolov na dlouhou lovnou šňůru zašle velitel rovněž jednu kopii všech lodních deníků rybolovu jedné z těchto vědeckých institucí:

- (a) IRD (Institut de recherche pour le développement);

- (b) IEO (Instituto Español de Oceanografía) nebo
- (c) IPMA (Instituto Português do Mar e da Atmosfera).

Po návratu plavidla do oblasti Guineje-Bissau v období platnosti jeho oprávnění k rybolovu je třeba podat nové hlášení o činnosti a úlovcích.

V případě nedodržení ustanovení této kapitoly může Guinea-Bissau pozastavit oprávnění k rybolovu dotyčného plavidla až do doby obdržení chybějících hlášení o úlovcích a uplatnit sankci vůči majiteli plavidla podle ustanovení stanovených k tomuto účelu platnými vnitrostátními právními předpisy. V případě opakovaného porušení tohoto ustanovení může Guinea-Bissau zamítnout obnovení oprávnění k rybolovu. Guinea-Bissau bude neprodleně informovat Evropskou unii o každé sankci uplatněné v této souvislosti.

## **2.2. Od třetího roku používání protokolu v rámci systému řízení pomocí kvót**

1. Velitel rybářského plavidla Evropské unie, které provádí rybolov v rámci dohody, vede lodní deník rybolovu v souladu s použitelnými usneseními a doporučeními ICCAT. Odpovědnost za správnost údajů zaznamenaných do elektronického deníku rybolovu nese velitel.
2. Všechna rybářská plavidla Unie, která mají licenci vydanou na základě tohoto protokolu, jsou vybavena elektronickým systémem (dále jen „systém ERS“), který umožňuje zaznamenávat a předávat údaje o rybolovné činnosti plavidla (dále jen „údaje ERS“).
3. Způsoby sdělování úlovků jsou tyto:
  - a) velitelé všech plavidel provozujících rybolov podle tohoto protokolu ve vodách Guineje-Bissau vyplňují každý den elektronický lodní deník rybolovu a zasílají jej prostřednictvím systému ERS (dodatek 4), nebo v případě, že nefunguje, e-mailem středisku SSL státu vlajky a SSL Guineje-Bissau do sedmi dnů od opuštění rybolovné oblasti.
  - b) V lodním deníku rybolovu se musí upřesnit množství jednotlivých druhů, označených třímístným písmenným kódem podle FAO, ulovené a uchovávané na palubě, vyjádřené v kilogramech živé hmotnosti nebo eventuálně počtem kusů. U každého hlavního druhu velitel rovněž uvede nulové úlovky. Zapiše rovněž množství každého druhu, jež bylo vhozeno zpátky do moře, vyjádřené v kilogramech živé hmotnosti nebo eventuálně počtem kusů.
4. Údaje ERS předává plavidlo svému státu vlajky, které zabezpečí jejich automatickou dostupnost pro Guineu-Bissau. Stát vlajky zajistí přijetí a zaznamenání v informační databázi umožňující bezpečné uchování těchto údajů po dobu nejméně 36 měsíců.
5. Stát vlajky a Guinea-Bissau zajistí, aby byla vybavena hardwarem a softwarem nezbytným pro automatický přenos údajů ERS ve formátu uvedeném v bodě 3 dodatku 4.
6. Při přenosu údajů ERS se pro výměny v podobě standardizovaných údajů o rybolovu musí využívat elektronické komunikační prostředky spravované Evropskou komisí.
7. V případě nedodržení ustanovení týkajících se hlášení o úlovcích může Guinea-Bissau pozastavit oprávnění k rybolovu dotyčného plavidla až do doby obdržení chybějících hlášení o úlovcích a uplatnit sankci vůči majiteli plavidla podle ustanovení stanovených k tomuto účelu platnými vnitrostátními právními předpisy. V případě opakovaného porušení tohoto ustanovení může Guinea-Bissau zamítnout obnovení oprávnění k rybolovu. Guinea-Bissau neprodleně informuje Evropskou unii o každé sankci uplatněné v této souvislosti.
8. Stát vlajky a Guinea-Bissau určí každou osobu odpovědnou za ERS, která bude působit jako kontaktní osoba pro záležitosti týkající se provádění tohoto dodatku. Stát vlajky a Guinea-Bissau si navzájem sdělí kontaktní údaje na svou osobu odpovědnou za ERS a v případě potřeby



tyto informace neprodleně aktualizují.

### **3. Přejchod na elektronický systém**

Obě strany spolupracují v rámci smíšeného výboru na opatřeních pro přechod na elektronický systém hlášení úlovků (ERS), jehož prostřednictvím budou plavidla Evropské unie v souladu s ustanoveními uvedenými v dodatku k této příloze zaznamenávat údaje o rybolovných činnostech prováděných v rámci dohody a elektronickou cestou je předávat Guineji-Bissau.

Tento přechod by měl být dokončen nejpozději na začátku třetího roku platnosti protokolu.

### **4. Vyúčtování poplatků za plavidla lovící tuňáky a plavidla pro povrchový rybolov na dlouhou lovnou šňůru**

Evropská unie stanoví na základě těchto hlášení o úlovcích pro každé plavidlo lovící tuňáky a plavidlo pro povrchový rybolov na dlouhou lovnou šňůru konečné vyúčtování poplatků splatných za roční období předchozího kalendářního roku.

Evropská unie sdělí toto konečné vyúčtování Guineji-Bissau a majiteli plavidla do 31. května roku, který následuje po roce, v němž byly úlovky chyceny.

Je-li konečné vyúčtování vyšší než paušální poplatek zaplacený za účelem obdržení oprávnění k rybolovu, majitel plavidla ihned zaplatí zbývající částku Guineji-Bissau. Pokud je konečné vyúčtování nižší než paušální poplatek, zbytková částka není majiteli plavidla vrácena.

## **KAPITOLA V**

### **VYKLÁDKA A PŘEKLÁDKA**

#### **1. Vykládka nebo překládka úlovků**

Velitel plavidla Evropské unie, který si přeje vykládat nebo překládat úlovky z rybolovné oblasti Guineje-Bissau v přístavu Bissau, musí zástupci generálního ředitelství pro průmyslový rybolov nejméně 24 hodin před vykládkou nebo překládkou oznámit:

- a) název rybářského plavidla, které má vykládat nebo překládat;
- b) přístav vykládky nebo překládky;
- c) datum a čas stanovené k vykládce nebo překládce;
- d) množství (vyjádřené v kilogramech živé hmotnosti nebo případně počtem kusů) každého druhu, který má být vyložen nebo přeložen (označeného třímístným písmenným kódem podle FAO);
- e) v případě překládky název přijímajícího plavidla.

V případě překládky musí velitel zajistit, aby přijímající plavidlo bylo držitelem povolení vystaveného pro takový úkon příslušnými orgány.

Překládka musí být provedena v rámci přístavu Bissau, jehož zeměpisné souřadnice předají příslušné orgány veliteli plavidla a jeho zástupci. Překládka na moři je zakázána.

Nedodržení těchto ustanovení má za následek uplatnění sankcí stanovených k tomuto účelu právními předpisy Guineje-Bissau.

#### **2. Příspěvek ve formě věcného plnění k potravinovému zabezpečení**

Jako součást potravinového zabezpečení země jsou trawlery povinny vyložit část svých úlovků v Guineji-Bissau. Vykládky se provedou takto:

- v případě plavidel lovicích ryby a hlavonožce 2,5 tuny za čtvrtletí a plavidlo,
- v případě plavidel lovicích garnáty 1,25 tun za čtvrtletí a plavidlo.

Aby se usnadnilo provádění tohoto opatření, mohou být příspěvky za plavidlo seskupeny pro více plavidel a dány k dispozici kumulativně za několik čtvrtletí. Vykládky se provádějí v přístavu Bissau a přejímá je zástupce generálního ředitelství pro průmyslový rybolov.

Formulář o přijetí těchto příspěvků ve formě věcného plnění vystavuje a systematicky podepisuje generální ředitelství pro průmyslový rybolov a vrací jej poté veliteli plavidla.

Tyto vykládky mohou být upraveny způsobem, který stanoví vzájemná dohoda mezi stranami.

## KAPITOLA VI

### KONTROLA A INSPEKCE

#### 1. Vplutí do rybolovné oblasti a vyplutí z ní

Každé vplutí do rybolovné oblasti Guineje-Bissau nebo každé vyplutí z této oblasti plavidla Evropské unie, které je držitelem oprávnění k rybolovu, musí být oznámeno Guineji-Bissau ve lhůtě 24 hodin před vplutím do oblasti či vyplutím z ní. Tato lhůta je zkrácena na čtyři hodiny pro plavidla lovicí tuňáky a plavidla pro povrchový rybolov na dlouhou lovnou šňůru.

Když plavidlo oznamuje své vplutí nebo vyplutí, sdělí zejména:

- a) plánované datum, čas a polohu proplutí;
- b) množství každého druhu uchovávaného na palubě označeného třímístným písmenným kódem stanoveným FAO a vyjádřeného v kilogramech živé hmotnosti nebo popřípadě počtem kusů;
- c) úpravu produktů.

Oznámení se provádí přednostně e-mailem nebo, není-li jiná možnost, faxem nebo rádiem na elektronickou adresu, telefonní číslo či frekvenci sdělené Guineou-Bissau. Guinea-Bissau oznámí neprodleně dotyčným plavidlům a Evropské unii každou změnu elektronických adres, telefonního čísla či záslací frekvence.

Každé plavidlo, které je přistiženo při rybolovu v oblasti Guineje-Bissau, aniž by předem oznámilo svou přítomnost, se považuje za plavidlo, které provozuje rybolov bez oprávnění.

#### 2. Hlášení polohy plavidel – systém VMS

Pokud se plavidla Evropské unie nacházejí v rybolovné oblasti Guineje-Bissau, musí být vybavena systémem satelitního sledování plavidel (Vessel Monitoring System – VMS), který zajišťuje každou hodinu automatické a stále hlášení polohy do SSL jejich státu vlajky.

Je zakázáno přemísťovat, odpojovat, ničit, poškozovat nebo vyřazovat z provozu na palubě umístěný systém nepřetržitě lokalizace využívající pro předávání údajů satelitní komunikaci nebo vědomě upravovat, měnit či falšovat údaje vysílané nebo zaznamenávané tímto systémem.

Oznámení hlášení polohy a úlovků se provádí přednostně prostřednictvím systému VMS/ERS nebo v případě jeho nefunkčnosti, elektronickou poštou, faxem nebo rádiem. Guinea-Bissau oznámí neprodleně dotyčným plavidlům a Unii každou změnu elektronické adresy, volacího čísla či vysílací frekvence.

Každé hlášení polohy musí obsahovat:

- a) označení plavidla;
- b) naposledy určenou zeměpisnou polohu plavidla (zeměpisnou délku a šířku) se zaměřovací odchylkou nižší než 500 metrů s intervalem spolehlivosti 99 %;
- c) datum a čas, kdy byla tato poloha zaznamenána;
- d) rychlost a kurz plavidla;
- e) být podáno ve formátu, který je uveden v dodatku 3.

Každé plavidlo, které bylo přistiženo při rybolovu v rybolovné oblasti Guineje-Bissau, aniž by předem oznámilo svou přítomnost, se považuje za plavidlo, které se dopustilo protiprávního jednání.

### **3. Inspekce na moři nebo v přístavu**

Inspekci na moři v rybolovné oblasti Guineje-Bissau nebo v přístavu u plavidel Evropské unie, která jsou držiteli oprávnění k rybolovu, budou provádět plavidla a inspektoři z Guineje-Bissau, přičemž bude jasně rozpoznatelné, že jsou pověřeni kontrolou rybolovu.

Než vstoupí inspektoři z Guineje-Bissau na palubu, informují plavidlo Evropské unie o svém rozhodnutí provést inspekci. Inspekci provedou maximálně dva inspektoři, kteří musí prokázat svou totožnost a kvalifikaci inspektora, než inspekci provedou. V případě potřeby je v souladu s mezinárodním mořským právem mohou doprovázet zástupci národních bezpečnostních sil Guineje-Bissau.

Inspektoři z Guineje-Bissau zůstanou na palubě plavidla Evropské unie pouze po dobu nezbytnou k provedení úkolů spojených s inspekcí. Provedou inspekci tak, aby minimalizovali dopad na plavidlo, jeho rybolovnou činnost a náklad.

Guinea-Bissau může povolit, aby se inspekce jako pozorovatelé účastnili inspektoři akreditovaní Evropskou unií.

Velitel plavidla Evropské unie inspektorům z Guineje-Bissau usnadňuje vstup na palubu a jejich práci.

Na konci každé inspekce sepíše inspektoři z Guineje-Bissau inspekční zprávu. Velitel plavidla Unie má právo připojit do inspekční zprávy své připomínky. Inspekční zprávu podepisuje inspektor, který ji vyhotovuje, a velitel plavidla Unie.

Inspektoři z Guineje-Bissau předají před opuštěním plavidla jednu kopii inspekční zprávy veliteli plavidla Unie. Guinea-Bissau předá jednu kopii inspekční zprávy Unii ve lhůtě osmi dnů po inspekci.

### **4. Kontrola úlovků**

Během prvních dvou let platnosti protokolu se s použitím systému řízení na základě GT provádí kontrola formou odběru vzorku, aby se přezkoumal soulad úlovků s informacemi uvedenými v lodních denících rybolovu, a to střídavě každé čtvrtletí na jedné třetině evropských trawlerů s oprávněním k rybolovu.

Každá kontrola se uskuteční na konci plavby, bude oznámena 24 hodin předem a nepřesáhne dobu čtyř hodin.

Kontroly budou provedeny v místě, jehož zeměpisné souřadnice předají příslušné orgány veliteli plavidla a jeho zástupci.

Od třetího roku platnosti protokolu s použitím systému řízení na základě kvót (TAC) bude četnost kontrol úlovků přezkoumána, aby se zohlednilo zavedení ověřování údajů o úlovcích prostřednictvím systému ERS.

## KAPITOLA VII PROTIPRÁVNÍ JEDNÁNÍ

### 1. Postup v případě protiprávního jednání

Každé protiprávní jednání v rozporu s ustanoveními této přílohy, jehož se dopustilo plavidlo EU, jež je držitelem oprávnění k rybolovu, musí být uvedeno v inspekční zprávě.

Tím, že velitel podepíše inspekční zprávu, není dotčeno právo obhajoby majitele plavidla proti uvedenému protiprávnímu jednání.

### 2. Zadržení plavidla – informační schůzka

Pokud to vnitrostátní právní předpisy u daného protiprávního jednání povolují, může být každé protiprávně jednající plavidlo EU přinuceno pozastavit svou rybolovnou činnost, a pokud je plavidlo na moři, vrátit se do přístavu Guineje-Bissau.

Guinea-Bissau oznámí Evropské unii v maximální lhůtě 48 hodin každé zadržení plavidla Evropské unie, které je držitelem oprávnění k rybolovu. K tomuto oznámení připojí důkazy o daném protiprávním jednání.

Předtím než bude přijato jakékoli opatření vůči plavidlu, veliteli nebo nákladu, s výjimkou opatření určených k zajištění důkazů, uspořádá Guinea-Bissau na žádost Evropské unie informační schůzku ve lhůtě jednoho pracovního dne po oznámení o zadržení plavidla, aby objasnila skutečnosti, které vedly k zadržení plavidla, a podrobně popsala eventuální následné události. Této informační schůzky se může zúčastnit zástupce státu vlajky plavidla.

### 3. Sankce za protiprávní jednání – smírčí řízení

Sankce za uvedené protiprávní jednání stanoví Guinea-Bissau podle platných vnitrostátních právních předpisů.

Pokud náprava protiprávního jednání zahrnuje soudní řízení, je před jeho zahájením mezi Guineou-Bissau a Evropskou unií zahájeno smírné narovnání, aby byl určen druh a stupeň sankce. Tohoto smírného narovnání se může zúčastnit zástupce státu vlajky plavidla. Smírné narovnání se ukončí nejpozději čtyři dny po oznámení o zadržení plavidla.

### 4. Soudní řízení – bankovní záruka

Jestliže věc nelze vyřešit smírným narovnáním a protiprávní jednání je řešeno před příslušným soudním orgánem, majitel plavidla, které se dopustilo protiprávního jednání, složí bankovní záruku u banky určené Guineou-Bissau, jejíž částka stanovená Guineou-Bissau pokryje náklady spojené se zadržením plavidla, odhadnutou výši pokuty a eventuální vyrovnání. Bankovní záruku nelze vrátit před ukončením soudního řízení.

Bankovní záruka je uvolněna a vrácena majiteli plavidla ihned po vynesení rozsudku:

- a) celá, pokud nebyla uložena žádná sankce;
- b) až do výše zbývajících zůstatku, pokud sankce vede k pokutě nižší, než je částka bankovní záruky.

Guinea-Bissau informuje Evropskou unii o výsledcích soudního řízení ve lhůtě osmi dnů po vynesení rozsudku.

### 5. Propuštění plavidla

Plavidlo a jeho velitel jsou oprávněni opustit přístav po úhradě sankce ze smírného narovnání nebo po složení bankovní záruky.

## KAPITOLA VIII NAJÍMÁNÍ NÁMOŘNÍKŮ

### 1. Počet námořníků k najímání

Během období trvání platnosti oprávnění k rybolovu všechny trawlerly Evropské unie najímají námořníky Guineje-Bissau v tomto mezním počtu:

- a) pět námořníků pro plavidla s prostorností pod 250 GT;
- b) šest námořníků pro plavidla s prostorností v rozmezí od 250 do 400 GT;
- c) sedm námořníků pro plavidla s prostorností v rozmezí od 400 do 650 GT;
- d) osm námořníků pro plavidla s prostorností nad 650 GT.

Majitelé plavidel Evropské unie se vynasnaží najmout i další námořníky Guineje-Bissau.

### 2. Výběr námořníků

Příslušné orgány Guineje-Bissau vypracují a vedou orientační seznam kvalifikovaných námořníků, a to zejména držitelů osvědčení o výcviku v oblasti námořní bezpečnosti (normy STCW), kteří se mají nalodit na plavidla Evropské unie. Tento seznam a jeho pravidelné aktualizace se sděluje Evropské unii.

Seznam je sestaven na základě kritérií, která umožní vybrat kompetentní a kvalifikované námořníky. Námořník:

- a) je držitelem platného pasu Guineje-Bissau;
- b) je majitelem a držitelem platné námořnické registrační průkazy potvrzující, že obdržel základní školení o bezpečnosti na moři pro personál rybářských plavidel v souladu s platnými mezinárodními normami;
- c) má doklady o pracovních zkušenostech na plavidlech pro průmyslový rybolov;
- d) je držitelem platného osvědčení o zdravotní způsobilosti, které potvrzuje jeho schopnost plnit povinnosti na palubě rybářských plavidel.

Majitel plavidla nebo jeho zástupce si může z tohoto seznamu vybrat námořníky, které hodlá nalodit. Jejich zápis do posádky oznámí Guineji-Bissau.

### 3. Smlouvy námořníků

Pracovní smlouvu námořníků uzavírá majitel plavidla nebo jeho zástupce a námořník, případně zastoupený svými odbory, ve spolupráci s Guinejí-Bissau. Stanoví zejména datum a přístav nalodění.

Smlouva zaručuje námořníkovi výhody režimu sociálního zabezpečení, který se na něho vztahuje v Guineji-Bissau. Zahrnuje životní, zdravotní a úrazové pojištění.

Kopie smlouvy se předá signatářům.

Námořníkům Guineje-Bissau jsou přiznána základní pracovní práva vyjádřená v prohlášení Mezinárodní organizace práce (MOP). Zejména se to týká svobody sdružování a faktického uznávání práva na kolektivní vyjednávání, jakož i odstranění diskriminace v zaměstnání a povolání.

### 4. Plat námořníků

Plat námořníků Guineje-Bissau zajišťují majitelé plavidel. Je stanoven před vydáním oprávnění k rybolovu na základě společné dohody mezi majitelem plavidla nebo jeho zástupcem a Guineou-Bissau.

Plat nemůže být nižší, než je plat posádek plavidel Guineje-Bissau a než stanoví normy MOP.

## **5. Povinnosti námořníků**

Námořníci se musí dostavit k veliteli plavidla, ke kterému byli přiděleni, den před datem nalodění uvedeným ve smlouvě. Velitel informuje námořníka o datu a čase nalodění. Pokud se námořník nedostaví ve stanovené datum a ve stanovený čas k nalodění nebo pokud jeho kvalifikace neodpovídá očekávání velitele plavidla, smlouva tohoto námořníka bude považována za neplatnou. Námořník bude nahrazen jiným námořníkem Guineje-Bissau, aniž by se tím zpozdilo vyplutí plavidla.

## KAPITOLA IX

### **POZOROVATELÉ**

#### **1. Pozorování rybolovných činností**

Rybolovné činnosti podle dohody u plavidel, která jsou držiteli oprávnění k rybolovu, podléhají režimu pozorování.

V případě plavidel lovících tuňáky a plavidel pro povrchový rybolov na dlouhou lovnou šňůru budou obě strany co nejdříve konzultovat dotčené třetí země ohledně definice systému regionálních pozorovatelů a výběru příslušné rybolovné organizace.

Ostatní plavidla nalodí pozorovatele určeného Guineou-Bissau. Pokud se pozorovatel nedostaví ve smluvený čas a na smluvené místo, musí být nahrazen, aby plavidlo mohlo neprodleně zahájit svou činnost.

#### **2. Určená plavidla a pozorovatelé**

Při vydání oprávnění k rybolovu informuje Guinea-Bissau Evropskou unii a majitele plavidla nebo jeho zástupce o určených plavidlech a pozorovatelích, jakož i o době přítomnosti pozorovatele na palubě každého plavidla. Guinea-Bissau informuje bezodkladně Evropskou unii a majitele plavidla nebo jeho zástupce o každé změně určených plavidel a pozorovatelů.

Doba přítomnosti pozorovatelů na palubě plavidla nesmí překročit dobu nutnou k provedení jejich úkolů.

#### **3. Paušální finanční příspěvek**

Při platbě poplatku zaplatí majitel plavidla Guineji-Bissau za každý trawler paušální částku 8 000 EUR za rok, přizpůsobenou *pro rata temporis* podle doby trvání oprávnění k rybolovu určených plavidel.

#### **4. Plat pozorovatele**

Plat a příspěvky na sociální zabezpečení pozorovatele hradí Guinea-Bissau.

#### **5. Podmínky nalodění**

S pozorovatelem se na palubě jedná jako s lodním důstojníkem. Pokud jde o jeho ubytování, přihlíží se nicméně k technickému zázemí plavidla.

Náklady na ubytování a stravu na palubě plavidla hradí majitel plavidla.

Velitel přijme veškerá opatření vyplývající z jeho zodpovědnosti, aby pozorovateli zajistil fyzickou bezpečnost a ochranu před morální újmou.

Pozorovateli je k plnění úkolů poskytnuta veškerá nezbytná pomoc. Má přístup ke komunikačním zařízením, dokladům souvisejícím s rybolovnými činnostmi plavidla, zejména k lodnímu deníku rybolovu a lodnímu deníku, jakož i do částí plavidla, které jsou přímo spojené s jeho úkoly.

## **6. Povinnosti pozorovatele**

Po celou dobu své přítomnosti na palubě pozorovatel:

- e) přijímá veškerá vhodná opatření k tomu, aby nerušil nebo neomezoval rybolovné činnosti;
- f) bere ohled na materiál a zařízení na palubě;
- g) respektuje důvěrný charakter všech dokumentů, které k plavidlu náleží.

## **7. Nalodění a vylodění pozorovatele**

Majitel plavidla nebo jeho zástupce sdělí Guineji-Bissau 10 dnů před naloděním datum, čas a přístav nalodění pozorovatele. Pokud je pozorovatel naloděn v zahraničí, nese náklady na přepravu pozorovatele do přístavu nalodění majitel plavidla.

Pokud pozorovatel není vyloděn v přístavu Guineje-Bissau, majitel plavidla zajistí na své náklady co možná nejrychlejší návrat pozorovatele do Guineje-Bissau.

## **8. Úkoly pozorovatele**

Pozorovatel vykonává tyto úkoly:

- a) sleduje rybolovnou činnost plavidla;
- b) ověřuje polohu plavidla během jeho rybolovných činností;
- c) provádí operace v rámci vědeckého programu včetně odběru biologických vzorků;
- d) sestaví seznam používaných rybolovných zařízení;
- e) ověřuje údaje o úlovcích v oblasti Guineje-Bissau zaznamenané v lodním deníku rybolovu;
- f) ověřuje procenta vedlejších úlovků na základě toho, co je stanoveno v technických listech pro každou kategorii, a provádí odhad puštěných úlovků;
- g) sděluje jednou denně svá pozorování, k nimž dospěl v rámci plnění svých úkolů, včetně objemu hlavních a vedlejších úlovků na palubě.

## **9. Zpráva pozorovatele**

Před opuštěním plavidla pozorovatel předloží zprávu o svých pozorováních veliteli plavidla. Velitel plavidla má právo připojit do zprávy pozorovatele své připomínky. Zprávu podepisuje pozorovatel a velitel. Velitel obdrží jednu kopii zprávy pozorovatele.

Pozorovatel předá svou zprávu Guineji-Bissau. Údaje o úlovcích a výmětech se předávají Vědeckému institutu Guineje-Bissau (CIPA), který je po zpracování a analýze předloží společnému vědeckému výboru definovanému v článku 7 tohoto protokolu. Kopie zprávy pozorovatele se zasílá elektronicky Evropské unii.

## **Dodatky**

- Dodatek 1** Formulář žádosti o oprávnění k rybolovu
- Dodatek 2** Technické listy podle kategorie plavidla
- Dodatek 3** Systém sledování plavidel (VMS)
- Dodatek 4** Zavedení elektronického systému pro podávání zpráv o rybolovných činnostech (systém ERS)



## Dodatek 1

### Formulář žádosti o oprávnění k rybolovu

#### DOHODA O RYBOLOVU MEZI GUINEJÍ-BISSAU A EVROPSKOU UNIÍ

#### I. ŽADATEL

1. Jméno žadatele:
2. Název organizace producentů (OP) nebo majitele plavidla:
3. Adresa OP nebo majitele plavidla:
4. Tel. Fax: E-mail:
5. Jméno velitele: Státní příslušnost: E-mail:
6. Jméno a adresa místního zástupce:

#### II. IDENTIFIKACE PLAVIDLA

7. Název plavidla:.....
8. Stát vlajky:.....Rejstříkový přístav: .....
9. Vnější označení: ..... MMSI: .....Číslo IMO:
10. Datum registrace pod stávající vlajkou (DD.MM.RRRR): .../.../...  
Případná předchozí vlajka: .....
11. Místo stavby: Datum (DD.MM.RRRR): .../.../...
12. Frekvence rádiového volání: HF: ..... VHF: .....
13. Číslo satelitního telefonu: .....Mezinárodní rádiová volací značka (IRCS):

#### III. TECHNICKÉ ÚDAJE PLAVIDLA

14. Celková délka (v metrech):..... Šířka (v metrech): .....  
Prostornost (vyjádřená v hrubých tunách podle Londýnské úmluvy): .....
15. Typ motoru: Výkon motoru (v kW):
16. Počet členů posádky:.....
17. Způsob konzervace na palubě: [ ] Led [ ] Zchlazení [ ] Smíšený [ ] Zmrazení
18. Denní kapacita zpracování (v tunách / 24 hodin): .....  
Počet prostor pro skladování ryb: .....Kapacita prostor pro skladování ryb (v m<sup>3</sup>):  
.....
19. VMS. Spojení na zařízení pro automatickou lokalizaci:  
Výrobce: .....Model: .....Sériové číslo: .....  
Verze softwaru: .....Satelitní operátor (MCSP): .....

#### IV. RYBOLOVNÁ ČINNOST

20. Povolené lovné zařízení: [ ] košelkové nevodý [ ] dlouhé lovné šňůry [ ] pruty

21. Místo vykládky úlovků: .....

22. Licence požadována na období od (DD.MM.RRRR) .../.../... do (DD.MM.RRRR) .../.../...

Já, níže podepsaný, potvrzuji, že informace poskytnuté v této žádosti jsou pravdivé a správné a byly poskytnuty v dobré víře.

V \_\_\_\_\_, dne .../.../

Podpis žadatele: .....

## Dodatek 2

### INFORMAČNÍ PŘEHLED 1

#### KATEGORIE RYBOLOVU 1 — MRAZÍRENSKÉ TRAWLERY LOVÍCÍ RYBY A HLAVONOŽCE

1. Rybolovná oblast	
Dále než 12 námořních mil od základní linie, včetně oblasti společného řízení mezi Guineou-Bissau a Senegalem, směrem na sever po azimut 268°.	
2. Povolená rybolovná zařízení	
2.1	Jsou povoleny standardní vlečné sítě s rozpěrnými deskami a jiná selektivní lovná zařízení.
2.2	Jsou povoleny výložníky.
2.3	Zakazuje se používání všech typů lovných zařízení, veškerých prostředků nebo zařízení, které by mohly narušovat velikost ok sítí nebo vést ke snížení jejich selektivní funkce. S cílem předcházet opotřebování a potrhání se výlučně povoluje upevnit pod vydutou část kapsy vlečných sítí na dno ochranné zástěry ze síťoviny nebo z jiných materiálů. Tyto zástěry se upevňují pouze na předních nebo bočních hranách kapsy vlečné sítě. Ochranné prostředky je možno použít pro zadní část vlečné sítě pod podmínkou, že se jedná o jediný kus sítě ze stejného materiálu, jako je kapsa, že velikost jejich napnutých ok je nejméně 300 milimetrů.
2.4	Zdvojování vláken, která tvoří kapsu sítě, ať už jednoduché nebo vícenásobné, se zakazuje.
3. Povolená minimální velikost ok	
70 mm	
4. Vedlejší úlovky	
<p>Během prvních dvou let používání protokolu nesmí mít plavidla na konci výpravy na palubě více než 5 % korýšů z jejich celkového úlovku v rybolovné oblasti Guineje-Bissau.</p> <p>Od třetího roku používání protokolu:</p> <p>Plavidla lovcí ryby nesmí mít na konci výpravy na palubě více než 5 % korýšů a 15 % hlavonožců z jejich celkového úlovku v rybolovné oblasti Guineje-Bissau. Lov olihň (<i>Todarodes sagittatus</i> a <i>Todaropsis eblanae</i>) je povolen a započítává se do cílových druhů.</p> <p>Plavidla lovcí hlavonožce nesmí mít na konci výpravy na palubě více než 60 % ryb a 5 % korýšů z jejich celkového úlovku v rybolovné oblasti Guineje-Bissau.</p> <p>Při jakémkoli překročení procentního množství povolených vedlejších úlovků se ukládají sankce v souladu s právními předpisy Guineje-Bissau.</p> <p>Obě strany se vzájemně konzultují v rámci smíšeného výboru, aby upravily povolený procentní podíl na základě doporučení společného vědeckého výboru.</p>	
5. Povolená prostornost / Poplatky	
5.1 Povolená prostornost (GT) za první dva roky platnosti protokolu	3 500 GT za rok
5.2 Poplatky v EUR za GT za první dva roky platnosti protokolu	282 EUR/GT/rok V případě čtvrtletních nebo šestiměsíčních licencí se poplatky vypočítávají <i>pro rata temporis</i> a zvyšují se o 4 %, resp. o 2,5 %.

5.3 Povolena prostornost (TAC) od třetího roku do konce platnosti protokolu	11 000 tun ročně u ryb žijících při dně 1 500 tun ročně u hlavonožců
5.4 Poplatky v EUR za tunu od třetího roku do konce platnosti protokolu	90 EUR/t u ryb žijících při dně 270 EUR/t u hlavonožců

## INFORMAČNÍ PŘEHLED 2

### KATEGORIE RYBOLOVU 2 – TRAWLERY LOVÍCÍ GARNÁTY

1. Rybolovná oblast	
Dále než 12 námořních mil od základní linie, včetně oblasti společného řízení mezi Guineou-Bissau a Senegalem, směrem na sever po azimut 268°.	
2. Povolena rybolovná zařízení	
2.1 Jsou povoleny standardní vlečné sítě s rozpěrnými deskami a jiná selektivní lovná zařízení.	
2.2 Jsou povoleny výložníky.	
2.3 Zakazuje se používání všech typů lovných zařízení, veškerých prostředků nebo zařízení, které by mohly narušovat velikost ok sítí nebo vést ke snížení jejich selektivní funkce. S cílem předcházet opotřebování a potrhání se výlučně povoluje upevnit pod vydutou část kapsy vlečných sítí na dno ochranné zástěry ze síťoviny nebo z jiných materiálů. Tyto zástěry se upevňují pouze na předních nebo bočních hranách kapsy vlečné sítě. Ochranné prostředky je možno použít pro zadní část vlečné sítě pod podmínkou, že se jedná o jediný kus sítě ze stejného materiálu, jako je kapsa, že velikost jejich napnutých ok je nejméně 300 milimetrů.	
2.4 Zdvojování vláken, která tvoří kapsu sítě, ať už jednoduché nebo vícenásobné, se zakazuje.	
3. Povolena minimální velikost ok	
50 mm.	
4. Vedlejší úlovky	
4.1 Plavidla lovící garnáty nesmí mít na konci výpravy na palubě více než 15 % hlavonožců a 70 % ryb z jejich celkového úlovku v rybolovné oblasti Guineje-Bissau.	
4.2 Při jakémkoli překročení procentního množství povolených vedlejších úlovků se ukládají sankce v souladu s právními předpisy Guineje-Bissau.	
4.3 Obě strany se vzájemně konzultují v rámci smíšeného výboru, aby upravily povolený procentní podíl na základě doporučení společného vědeckého výboru.	
5. Povolena prostornost / Poplatky	
5.1 Povolena prostornost (GT) za první dva roky platnosti protokolu	3700 GT za rok
5.2 Poplatky v EUR za GT za první dva roky platnosti protokolu	395 EUR/GT/rok V případě čtvrtletních nebo šestiměsíčních licencí se poplatky vypočítávají <i>pro rata temporis</i> a zvyšují se o 4 %, resp. o 2,5 %.

5.3 Povolená prostornost (TAC) od třetího roku do konce platnosti protokolu	2 500 tun ročně
5.4 Poplatky v EUR za tunu od třetího roku do konce platnosti protokolu	280 EUR/t

### INFORMAČNÍ PŘEHLED 3

#### KATEGORIE RYBOLOVU 3 – PRAVIDLA LOVÍČÍ TUŇÁKY NA PRUTY

<b>1. Rybolovná oblast:</b>		
1.1 Dále než 12 námořních mil od základní linie, včetně oblasti společného řízení mezi Guineou-Bissau a Senegalem, směrem na sever po azimut 268°.		
1.2 Pravidla lovičí tuňáky na pruty jsou oprávněna lovit na živé návnady, aby mohla provádět své rybolovné činnosti v rybolovné oblasti Guineje-Bissau.		
<b>2. Povolená rybolovná zařízení:</b>		
2.1 Pruty		
2.2 Otočná posuvná síť na živou návnadu: 16 mm		
<b>3. Vedlejší úlovky:</b>		
3.1 V souladu s Úmluvou o ochraně stěhovavých druhů a usneseními přijatými v rámci ICCAT je zakázán lov žraloka velikého ( <i>Cetorhinus maximus</i> ), žraloka bílého ( <i>Carcharodon carcharias</i> ), liškouna velkookého ( <i>Alopias superciliosus</i> ), kladivounovitých z čeledi <i>Sphyrnidae</i> (kromě kladivouna tiburo), žraloka dlouhoploutvého ( <i>Carcharhinus longimanus</i> ) a žraloka hedvábného ( <i>Carcharhinus falciformis</i> ). Zakázán je rovněž lov žraloka skvrnitého ( <i>Carcharias taurus</i> ) a psohlava obecného ( <i>Galeorhinus galeus</i> ).		
3.2 Obě strany provádějí vzájemné konzultace v rámci smíšeného výboru, aby mohly aktualizovat seznam na základě vědeckých doporučení.		
<b>4. Povolená prostornost / Poplatky</b>		
4.1	Roční paušální záloha	2 500 EUR za 45,5 tun na plavidlo
4.2	Dodatečný poplatek na ulovenou tunu	55 EUR/t
4.3	Počet plavidel, která mají oprávnění k rybolovu	13 plavidel

## INFORMAČNÍ PŘEHLED 4

### KATEGORIE RYBOLOVU 4 — MRAZÍRENSKÁ PLAVIDLA LOVÍCÍ TUŇÁKY NEVODEM A PLAVIDLA LOVÍCÍ NA DLOUHOU LOVNOU ŠŇŮRU

1. Rybolovná oblast:		
Dále než 12 námořních mil od základní linie, včetně oblasti společného řízení mezi Guineou-Bissau a Senegalem, směrem na sever po azimut 268°.		
2. Povolená rybolovná zařízení:		
Nevod a unášená dlouhá lovná šňůra		
3. Vedlejší úlovky:		
<p>V souladu s Úmluvou o ochraně stěhovavých druhů a usneseními přijatými v rámci ICCAT je zakázán lov žraloka velkého (<i>Cetorhinus maximus</i>), žraloka bílého (<i>Carcharodon carcharias</i>), liškouna velkookého (<i>Alopias superciliosus</i>), kladivounovitých z čeledi <i>Sphyrnidae</i> (kromě kladivouna tiburo), žraloka dlouhoploutvého (<i>Carcharhinus longimanus</i>) a žraloka hedvábného (<i>Carcharhinus falciformis</i>). Zakázán je rovněž lov žraloka skvrnitého (<i>Carcharias taurus</i>) a psohlava obecného (<i>Galeorhinus galeus</i>).</p> <p>Obě strany provádějí vzájemné konzultace v rámci smíšeného výboru, aby mohly aktualizovat seznam na základě vědeckých doporučení.</p>		
4. Povolená prostornost / Poplatky		
4.1	Roční paušální záloha	4 500 EUR za 64,3 tun na plavidlo lovící nevodem 3 000 EUR za 54,5 tun na plavidlo lovící na dlouhou lovnou šňůru
4.2	Dodatečný poplatek na ulovenou tunu	70 EUR/t za plavidla lovící nevodem 55 EUR/t za plavidla lovící na dlouhou lovnou šňůru
4.3	Poplatek pro podpůrná plavidla	3 000 EUR/rok/plavidlo
4.4	Počet plavidel, která mají oprávnění k rybolovu	28 plavidel

## INFORMAČNÍ PŘEHLED 5

### KATEGORIE RYBOLOVU 5 — PRAVIDLA PRO DROBNÝ PELAGICKÝ RYBOLOV

1. Rybolovná oblast	
Dále než 12 námořních mil od základní linie, včetně oblasti společného řízení mezi Guineou-Bissau a Senegalem, směrem na sever po azimut 268°.	
2. Povolená plavidla a lovná zařízení	
V souladu s právními předpisy Guineje-Bissau jsou povolena pouze plavidla, jejichž prostornost je 5 000 GT nebo méně. Povolená zařízení jsou pelagická vlečná síť a košelkový nevod pro průmyslový rybolov.	
3. Povolená minimální velikost ok	
70 mm pro vlečné sítě	
4. Vedlejší úlovky	
4.1 Trawlery nesmí mít na konci výpravy na palubě více než 10 % ryb jiných než pelagických, 10 % hlavonožců a 5 % korýšů z jejich celkového úlovku v rybolovné oblasti Guineje-Bissau.	
4.2 Při jakémkoli překročení procentního množství povolených vedlejších úlovků se ukládají sankce v souladu s právními předpisy Guineje-Bissau.	
4.3 Obě strany se vzájemně konzultují v rámci smíšeného výboru, aby upravily povolený procentní podíl na základě doporučení společného vědeckého výboru.	
5. Povolená prostornost/ Poplatky	
5.1 Povolená prostornost (GT) za první dva roky platnosti protokolu	15 000 GT za rok
5.2 Poplatky v EUR za GT za první dva roky platnosti protokolu	250 EUR/GT/rok V případě čtvrtletních nebo šestiměsíčních licencí se poplatky vypočítávají <i>pro rata temporis</i> a zvyšují se o 4 %, resp. o 2,5 %.
5.3 Povolená prostornost (TAC) od třetího roku do konce platnosti protokolu	18 000 tun ročně
5.4 Poplatky v EUR za tunu od třetího roku do konce platnosti protokolu	100 EUR/t (plavidlo s více než 1 000 GT) 75 EUR/t (plavidlo o prostornosti nejvýše 1 000 GT)



**Pojem výpravy:**

Pro účely tohoto dodatku se trvání jedné výpravy evropského plavidla definuje takto:

- buď jako doba mezi vplutím do rybolovné oblasti Guineje-Bissau a vyplutím z této oblasti,
- nebo jako doba mezi vplutím do rybolovné oblasti Guineje-Bissau a překládkou,
- nebo jako doba mezi vplutím do rybolovné oblasti Guineje-Bissau a vykládkou v Guineji-Bissau.

## **Dodatek 3**

### **SYSTEM SLEDOVÁNÍ PLAVIDEL (VMS)**

#### **1. Hlášení polohy plavidel – systém VMS**

První poloha zaznamenaná po vplutí do rybolovné oblasti Guineje-Bissau se označí kódem „ENT“. Všechny následné polohy se označí kódem „POS“, s výjimkou první polohy zaznamenané po vyplutí z oblasti Guineje-Bissau, jež se označí kódem „EXI“.

Středisko SSL státu vlajky zajišťuje automatické zpracování a popřípadě elektronické předávání hlášení polohy. Hlášení polohy musí být zaznamenána bezpečným způsobem a uchovávána po dobu tří let.

#### **2. Přenos údajů plavidlem v případě poruchy systému VMS**

Velitel musí průběžně kontrolovat, že systém VMS na jeho plavidle je stále plně funkční a že hlášení o poloze jsou správně předávána SSL státu vlajky.

V případě poruchy musí být systém VMS plavidla opraven nebo vyměněn ve lhůtě 30 dnů. Po této lhůtě nebude plavidlo k rybolovu v rybolovné oblasti Guineje-Bissau oprávněno.

Plavidla, která loví ryby v oblasti Guineje-Bissau s vadným systémem VMS, musejí předávat svá hlášení polohy e-mailem, rádiem nebo faxem středisku SSL státu vlajky alespoň každé čtyři hodiny a poskytovat všechny povinné informace.

#### **3. Zabezpečené předávání hlášení polohy Guineji-Bissau**

Středisko SSL státu vlajky předává automaticky hlášení o poloze dotyčných plavidel středisku SSL Guineje-Bissau. SSL státu vlajky a Guineji-Bissau si vymění své kontaktní e-mailové adresy a o jakýchkoli jejich změnách se budou neprodleně informovat.

Přenos hlášení polohy mezi střediskem SSL státu vlajky a Guineje-Bissau se provádí elektronicky zabezpečeným komunikačním systémem.

Středisko SSL Guineje-Bissau informuje ihned středisko SSL státu vlajky a Unie o každém přerušení v příjmu hlášení o poloze plavidla, které má oprávnění k rybolovu, pokud dotyčné plavidlo neoznámilo své vyplutí z oblasti.

#### **4. Nefunkčnost komunikačního systému**

Guinea-Bissau zajistí kompatibilitu svého elektronického zařízení se zařízením SSL státu vlajky a informuje Unii ihned o každé nefunkčnosti při předávání a přijímání hlášení polohy s cílem co nejdříve zajistit technické řešení. Každý případný spor bude postoupen smíšenému výboru.

Velitel bude považován za odpovědného za každou prokázanou manipulaci se systémem VMS plavidla, která má za cíl narušit jeho funkčnost nebo falšovat hlášení polohy. Každé protiprávní jednání podléhá sankcím, které jsou stanoveny platnými právními předpisy Guineje-Bissau.

#### **5. Změna četnosti hlášení polohy**

Na základě důvodných skutečností, které prokazují protiprávní jednání, může Guinea-Bissau požádat středisko SSL státu vlajky, aby během doby určené k šetření zkrátilo interval zasílání hlášení polohy plavidla na třicet minut, přičemž také informuje Unii. Tyto důvodné skutečnosti musí Guinea-Bissau sdělit středisku SSL státu vlajky a Unii. Středisko SSL státu vlajky začne ihned Guineji-Bissau zasílat hlášení polohy podle nové četnosti.

Na konci stanovené vyšetřovací doby informuje Guinea-Bissau středisko SSL státu vlajky a Unii o případném sledování.

#### **6. Předávání hlášení VMS Guineji-Bissau**

Údaj	Kód	Povinný/nepovinný	Obsah
Začátek záznamu	SR	O	Systémový údaj označující začátek záznamu
Příjemce	AD	O	Detail hlášení – třímístný písmenný kód ISO země příjemce (ISO-3166)
Odesílatel	FR	O	Detail hlášení – třímístný písmenný kód ISO země odesílatele (ISO-3166)
Stát vlajky	FS	O	Detail hlášení – třímístný písmenný kód ISO země státu vlajky (ISO-3166)
Druh hlášení	TM	O	Detail hlášení – Druh hlášení (ENT, POS, EXI, MAN)
Rádiová volací značka (IRCS)	RC	O	Údaj o plavidle – Mezinárodní rádiová volací značka plavidla (IRCS)
Interní referenční číslo strany dohody	IR		Údaj o plavidle – Jedinečné číslo strany dohody ve tvaru 3-alfa ISO kódu (ISO-3166) následované číslem
Externí registrační číslo	XR	O	Údaj o plavidle – číslo plavidla uvedené na jeho boku (ISO 8859.1)
Zeměpisná šířka	LT	O	Údaj o poloze plavidla – poloha ve stupních a desetínách stupňů S/J SS.sss (WGS84)
Zeměpisná délka	LG	O	Údaj o poloze plavidla – poloha ve stupních a desetínách stupňů V/Z SS.sss (WGS84)
Kurs	CO	O	Kurs plavidla na 360°stupnici
Rychlost	SP	O	Rychlost plavidla v desítkách uzlů
Datum	DA	O	Údaj o poloze plavidla – datum záznamu polohy v UTC (RRRRMMDD)
Čas	TI	O	Údaj o poloze plavidla – čas záznamu polohy v UTC (HHMM)
Konec záznamu	ER	O	Systémový údaj označující konec záznamu

Při přenosu jsou vyžadovány následující informace, které středisku Guineje-Bissau umožní určit odesílající středisko:

IP adresa serveru střediska nebo identifikace DNS

Certifikát SSL (úplný řetěz certifikačních orgánů)

Přenos dat má tuto strukturu:

Použité znaky musí odpovídat normě ISO 8859.1

Dvojitě lomítko (//) a kód „SR“ označují začátek hlášení

Každý údaj je identifikován prostřednictvím svého kódu a je od ostatních údajů oddělen dvojitým lomítkem (//)

Jednoduché lomítko (/) odděluje kód pole od údaje

Kód „ER“ následovaný dvojitým lomítkem (//) označuje konec hlášení

## **Dodatek 4**

### **Zavedení elektronického systému pro podávání zpráv o rybolovných činnostech (systém ERS)**

#### Zaznamenávání údajů o rybolovu a předávání hlášení o úlovcích systémem ERS

(1) Velitel rybářského plavidla Unie, které je držitelem licence vydané na základě tohoto protokolu, musí během přítomnosti v rybolovné oblasti:

a) zaznamenat každé vplutí do rybolovné oblasti a vyplutí z ní prostřednictvím zvláštní zprávy uvádějící množství každého druhu uchovávaného na palubě v době daného vplutí do rybolovné oblasti a vyplutí z ní, jakož i datum, čas a polohu zmíněného vplutí či vyplutí. Tato zpráva se středisku SSL Guineje-Bissau předává nejpozději dvě hodiny před vplutím či vyplutím prostřednictvím systému ERS nebo jiným komunikačním prostředkem;

b) každý den v poledne zaznamenat polohu plavidla, pokud nedošlo k rybolovu;

c) zaznamenat polohu každé rybolovné činnosti, druh lovného zařízení, množství každého uloveného druhu s rozlišením mezi uchovanými úlovky na palubě a výměty. Každý druh se označí třímístným písmenným kódem podle FAO; množství je vyjádřeno v kilogramech ekvivalentu živé hmotnosti nebo popřípadě v počtech kusů;

d) denně předávat svému státu vlajky údaje zaznamenané v elektronickém deníku rybolovu, a to nejpozději do 24:00:00 hodin. Toto předání se provádí za každý den strávený v rybolovné oblasti, včetně případů, kdy nebyl získán žádný úlovek. Provádí se rovněž před každým vyplutím z rybolovné oblasti.

(2) Za správnost zaznamenaných a předaných údajů odpovídá velitel plavidla.

(3) V souladu s ustanoveními kapitoly IV přílohy tohoto protokolu zpřístupní stát vlajky údaje ERS středisku sledování lovišť (SSL) Guineje-Bissau.

Údaje ve formátu UN/CEFACT se předávají prostřednictvím sítě FLUX poskytnuté Evropskou komisí.

Jinak se do konce přechodného období údaje předávají pomocí DEH (Data Exchange Highway) ve formátu EU-ERS (v 3.1).

Středisko SSL státu vlajky automaticky a bezodkladně předá hlášení (COE, COX, PNO) plavidla v reálném čase středisku SSL Guineje-Bissau. Další druhy zpráv se rovněž automaticky předávají jednou denně ode dne skutečného použití formuláře UN/CEFACT nebo jsou mezitím na požádání neprodleně zpřístupněny středisku SSL Guineje-Bissau, a to na automatickou žádost středisku SSL státu vlajky prostřednictvím ústředního uzlu Evropské komise. Od účinného zavedení nového formátu se výše uvedený způsob zpřístupnění bude týkat pouze zvláštních žádostí o historické údaje.

(4) Středisko SSL Guineje-Bissau potvrdí příjem údajů ze systému ERS v reálném čase, které mu jsou zaslány, doručenkou potvrzující přijetí a platnost přijaté zprávy. V případě údajů, které Guinea-Bissau obdrží v reakci na žádost, již sama podala, se doručenka nezasílá. Guinea-Bissau zpracovává všechny údaje ERS důvěrným způsobem.

#### Selhání systému elektronického přenosu údajů na palubě plavidla nebo komunikačního systému

(5) Středisko SSL státu vlajky a středisko SSL Guineje-Bissau se neprodleně informují o každé události, která může ovlivnit přenos údajů ERS o jednom nebo více plavidlech.

(6) Pokud středisko SSL Guineje-Bissau neobdrží údaje, které má plavidlo předat, neprodleně o tom informuje středisko SSL státu vlajky. Středisko SSL státu vlajky co nejdříve prozkoumá, z jakých důvodů neobdrželo údaje ERS, a informuje SSL Guineje-Bissau o výsledku šetření.

(7) Pokud přenos mezi plavidlem a střediskem SSL státu vlajky nefunguje, středisko SSL tuto skutečnost neprodleně oznámí veliteli nebo provozovateli plavidla nebo jejich zástupci (zástupcům). Po obdržení tohoto oznámení předá velitel plavidla příslušným orgánům státu vlajky chybějící údaje jakýmkoli vhodným telekomunikačním prostředkem, a to každý den nejpozději do 24:00:00 hodin.

(8) V případě nefunkčnosti systému elektronického přenosu údajů instalovaného na palubě plavidla velitel nebo provozovatel plavidla zajistí, že systém ERS bude opraven nebo vyměněn do 10 dnů od zjištění poruchy. Po uplynutí této lhůty již plavidlo není v rybolovné oblasti oprávněno k rybolovu a musí ji do 24 hodin opustit nebo připlout do přístavu Guineje-Bissau. Plavidlo je oprávněno opustit přístav nebo se vrátit do rybolovné oblasti až poté, co středisko SSL jeho státu vlajky konstatovalo, že systém ERS znovu funguje správně.

(9) Pokud Guinea-Bissau neobdrží údaje ERS kvůli nefunkčnosti elektronických systémů kontrolovaných evropskou stranou nebo Guineou-Bissau, podnikne dotčená strana co nejdříve opatření k vyřešení tohoto problému. Druhé straně se neprodleně oznámí, že problém je vyřešen.

(10) Středisko SSL státu vlajky předává každých 24 hodin jakýmkoli dostupnými prostředky elektronické komunikace Guineji-Bissau všechny údaje ERS, které stát vlajky obdržel od posledního přenosu údajů. Stejný postup lze použít na žádost Guineje-Bissau v případě údržby trvající déle než 24 hodin, která má vliv na systémy kontrolované evropskou stranou. Guinea-Bissau informuje své příslušné kontrolní útvary, aby plavidla Unie nebyla považována za plavidla v prodlení s předáním svých údajů ERS. Středisko SSL státu vlajky zajistí, aby chybějící údaje byly vloženy do elektronické databáze vedené v souladu s bodem 3.